

Sappho Fragment 1 (Ode to Aphrodite)

Barry Brent

draft 14h 17 January 2024

verse 1 line 1		
ποικιλόφρον	ἄθανάτ	Ἀφροδίτα
blossom-jeweled	eternal	Aphrodite

1. ποικιλόφρον: Liddell & Scott (below: "LS"), Supplement, p. 253:
ποικιλόφρονος, "on a richly worked throne" or "adorned with variegated flowers"
2. ἀθανάτ: LS, p. 30: "make immortal"

verse 1 line 2				
παῖ	Δίος	δολόπλοκε	λίσσομαί	σε
the	Goddess	subtle	pray	to

3. πα: LS, p. 1286: "demonstrative particle"
4. Δίος: LS, p. 434: διος.
5. δολόπλοκε: LS, p. 443: "subtlety, craft"
6. λίσσομαί: LS, p. 1054 & *esp.*p.1055, l.6: "pray" (in an example)
7. σε: LS, p. 1587: -σε, adverbial suffix, "motion forward"